

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 810/2004 НА КОМИСИЯТА

от 29 април 2004 година

относно адаптиране на няколко регламента относно общата организация на пазара на мляко и млечни продукти предвид присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия и в частност член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия и в частност член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) Необходимо е да се нанесат определени технически изменения в някои регламенти на Комисията относно общата организация на пазара на мляко и млечни продукти, с цел да се извършат необходимите адаптации предвид присъединяването на Чешката република, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (оттук нататък наричани „новите държави-членки“) към Европейския Съюз.

(2) Член 4, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕИО) № 2191/81 на Комисията от 31 юли 1981 г. относно предоставянето на помощ за закупуване на масло от институции и организации с нестопанска цел¹ съдържат определени текстове на всички езици на Общността. Тези разпоредби следва също да включват текстове на всички езици на новите държави-членки.

(3) Член 10, параграф 3 и член 14 от Регламент (ЕИО) № 429/90 на Комисията от 20 февруари 1990 г. относно предоставянето, чрез покана за участие в търг, на помощ за концентрирано масло, предназначено за пряка консумация в Общността² съдържат определени текстове на всички езици на Общността. Тези разпоредби трябва също да включват текстове на всички езици на новите страни членки.

(4) Приложения V и VII към Регламент (ЕО) № 2571/97 на Комисията от 15 декември 1997 г. относно продажбата на масло по намалени цени и отпускането на помощ за сметана, масло и концентрирано масло за влагане в производството на сладкарски продукти, сладолед и други храни³ съдържат определени текстове на

¹ ОВ L 213, 1.8.1981 г., стр. 20. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1565/2001 (ОВ L 208, 1.8.2001, стр. 15).

² ОВ L 45, 21.2.1990 г., стр. 8. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 124/1999 (ОВ L 16, 21.1.1999, стр. 19).

³ ОВ L 350, 20.12.1997 г., стр. 3. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 186/2004 (ОВ L 29, 3.2.2004 г., стр. 6).

всички езици на Общността. Тези разпоредби трябва да включват също текстовете на всички езици на новите държави-членки.

(5) Член 20а, параграф 9, буква в) от Регламент (ЕО) № 174/1999 на Комисията от 26 януари 1999 г. относно установяване на специални подробни правила за прилагането на Регламент (ЕИО) № 804/68 на Съвета относно лицензии за износ и възстановявания при износ в случая на мляко и млечни продукти⁴ съдържа определени текстове на всички езици на Общността на страните членки. Тези разпоредби трябва да включват също текстовете на всички езици на новите държави-членки. Също така, разпоредбите на член 20б и приложение VIII от Регламент (ЕО) № 174/1999 са свързани с търговията с новите държави-членки и поради това не се считат за приложими от датата на присъединяване. Поради това текстът на тези разпоредби трябва да отпадне.

(6) Приложение V към Регламент (ЕО) № 2771/1999 на Комисията от 16 декември 1999 г. относно определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1255/1999 на Съвета относно интервенцията на пазара на масло и сметана⁵ съответства на националния клас за качество на масло, произведено в държавите-членки, избираеми за помощ за частно съхранение. Тази разпоредба следва да включи националния клас за качество на новите държави-членки.

(7) Приложение II от Регламент (ЕО) № 2799/1999 на Комисията от 17 декември 1999 г. относно установяване на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1255/1999 относно предоставянето на помощ за прясно мляко и сухо мляко, предназначени за хранене на животни, и за продажбата на такова сухо мляко⁶ се състои от списък на продукти, определени от държавите-членки, за които пазарните цени трябва редовно да се съобщават на Комисията, при условие, че за определените продукти съществува представителна търговия. Това приложение следва да бъде разширено и да включва списък на представителни продукти на пазара на новите държави-членки.

(8) Член 18, параграф 1, буква г), 21, параграф 1, буква г), 28, параграф 1), буква г), 37 и 44, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2535/2001 на Комисията от 14 декември 2001 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1255/1999 на Съвета по отношение режима на внос на мляко и млечни продукти и за откриване на тарифни квоти⁷ съдържат определени текстове на всички езици на Общността. Тези разпоредби следва също да включват текстовете на всички езици на новите държави-членки. Също така, определени разпоредби по член 5, член 19, параграф 1 и член 24 и някои точки от приложение I.B, приложение III и приложение XI от Регламент (ЕО) № 2535/2001 се отнасят за търговия с новите държави-членки. Тези разпоредби трябва да се адаптират или да се заличат от датата на присъединяване,

⁴ ОВ L 20, 27.1.1999 г., стр. 8. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 597/2004 (ОВ L 94, 31.3.2004 г., стр. 42).

⁵ ОВ L 333, 24.12.1999 г., стр. 11. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 359/2003 (ОВ L 53, 28.2.2003 г., стр. 17).

⁶ ОВ L 340, 31.12.1999 г., стр. 3. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2132/2003 (ОВ L 320, 5.12.2003 г., стр. 4).

⁷ ОВ L 341, 22.12.2001 г., стр. 29. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 50/2004 (ОВ L 7, 13.1.2004 г., стр. 9).

(9) Член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 580/2004 на Комисията от 26 март 2004 г. относно определяне на тръжна процедура за предоставянето на възстановявания при износ за някои млечни продукти⁸ установява подробни правила за създаването на постоянна покана за участие в търг. Регламент (ЕО) № 581/2004 на Комисията от 26 март 2004 г. относно откриване на постоянна покана за участие в търг за определени видове масло⁹ и Регламент (ЕО) № 582/2004 на Комисията от 26 март 2004 г. относно откриване на постоянна покана за търг за сухо мляко¹⁰ предвиждат отделни покани за участие в търг за упоменатите продукти. Имената и адресите на компетентните власти, отговорни за тръжната процедура в новите държави-членки, трябва също да бъдат включени,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В член 4 от Регламент (ЕИО) № 2191/81, параграфи 1 и 2 се заменят със следния текст:

1. Маслото следва да бъде доставено на бенефициента в пакети с ясен и незаличим надпис на един или повече от следните езици:

- Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CEE) no 2191/81
- Máslo za sníženou cenu podle nařízení (EHS) č. 2191/81
- Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EØF)nr. 2191/81
- Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EMÜ) nr. 2191/81
- Βούτυρο σε μειωμένη τιμή πωληθέν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
- Butter at reduced price under Regulation (EEC) No 2191/81
- Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CEE) no 2191/81
- Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 2191/81
- Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EEB) Nr. 2191/81
- A 2191/81/EGK rendelet értelmében csökkentett árú vaj
- Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KEE) Nru 2191/81

⁸ OB L 90, 27.3.2004 г., стр. 58.

⁹ OB L 90, 27.3.2004 г., стр. 64.

¹⁰ OB L 90, 27.3.2004 г., стр. 67.

- Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
- Masło po obniżonej cenie zgodnie z Rozporządzeniem (EWG) nr 2191/81
- Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (EHS) č. 2191/81
- Manteiga a preco diminuido sob Regulamento (CEE) n.o 2191/81
- Masło po zniżani ceni v skladu z Uredbo (EGS) št. 2191/81
- Asetuksen (ETY) N:o. 2191/81 mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EEG) nr. 2191/81.
- Масло по намалени цени по Регламент (ЕИО) 2191/81.

2. Всички пакети или отделни пакетчета, съдържащи се в пакетите следва да са надписани на един от изброените тук езици със следния надпис:

- Reventa prohibida
- Opětný prodej zakázán
- Videresalg forbudt
- Weiterverkauf verboten
- Edasimüük keelatud
- Απαγορεύεται η μεταπώληση
- Resale prohibited
- Revente interdite
- Vietata la rivendita
- Atkalpārdošana aizliegta
- Perparduoti draudžiama
- Vízonteladása tilos
- Bejgh mill-ġdid ipprojbit
- Doorverkoop verboden
- Odsprzedaż zabroniona

- Rebanda proibida
 - Opätovný predaj zakázaný
 - Nadaljnja prodaja prepovedana
 - Jälleenmyynti kielletty
 - Återförsäljning förbjuden.
- Препродажбата е забранена.

Член 2

Регламент (ЕИО) № 429/90 се изменя, както следва:

1. Член 10, параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Концентрирано масло, към което са добавени проследяващи елементи съгласно формула I, представена в приложението, трябва да се поставят в запечатани пакети. В зависимост от продуктите, въведени съгласно параграфи 1 и 2 и при спазване на националните разпоредби, регулиращи описанието на хранителните продукти, пакетите следва да са надписани ясно и четливо, с един шрифт, с един от следните текстове:

- „Mantequilla concentrada - Reglamento (CEE) no 429/90” o „mantequilla concentrada para la cocina - Reglamento (CEE) no 429/90” o „mantequilla concentrada para la cocina y la pastelería - Reglamento (CEE) no 429/90”
- „Máslný olej - nařízení (EHS) č. 429/90” nebo „zahuštěné máslo na vaření a pečení - nařízení (EHS) č. 429/90”
- „Stege- og/eller bagesmør - Forordning (EØF) nr. 429/90”
- Butterfett - Verordnung (EWG) Nr. 429/90” oder „Butterkonzentrat - Verordnung (EWG) Nr. 429/90” oder „Butterschmalz - Verordnung (EWG) Nr. 429/90”
- „Võõõli - määrus (EMÜ) nr. 429/90” või „kontsentreeritud või, mis on ette nähtud toiduvalmistamiseks - määrus (EMÜ) nr. 429/90”
- „Συμπυκνωμένο βούτυρο - Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90” ή „Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική - Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90” ή „Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική και ζαχαροπλαστική -Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90” ή „Μαγειρικό βούτυρο - Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90”,
- „Butteroil - Regulation (EEC) No 429/90” or „concentrated butter for cooking and baking - Regulation (EEC) No 429/90”
- „Beurre concentré - Règlement (CEE) no 429/90” ou „beurre concentré pour la cuisine - Règlement (CEE) no 429/90” ou „beurre concentré pour la cuisine et la

pâtisserie - Règlement (CEE) no 429/90” ou „beurre cuisinier - Règlement (CEE) no 429/90” ou „beurre de cuisine - Règlement (CEE) no 429/90”

— „Burro concentrato - Regolamento (CEE) n. 429/90”

- „Sviesta eļļa - Regula (EEK) Nr. 429/90” vai „koncentrēts sviests gatavošanai un cepšanai - Regula (EEK) Nr. 429/90”

- „Pieno riebalai - Reglamentas (EEB) Nr. 429/90” arba „koncentruotas sviestas, skirtas virti ir kepti - Reglamentas (EEB) Nr. 429/90”

— „Vajolaj – 429/90/EGK rendelet” vagy „sütésre és főzésre szánt vajkoncentrátum – 429/90/EGK rendelet”

- „Žejt tal-butir - Regolamento (KEE) Nru 429/90” jew „butir koncentrat għat-tisjir u l-hami - Regolamento (KEE) Nru 429/90”

— „Bak- en braadboter - Verordening (EEG) nr. 429/90” of „boterconcentraat - Verordening (EEG) nr. 429/90”

— „Masło skoncentrowane do gotowania i pieczenia - Rozporządzenie (EWG) nr 429/90”

— „Butteroil - Regulamento (CEE) n.o 429/90” o „manteiga concentrada para cozinhar e corer - Regulamento (CEE) n.o 429/90”

- „Masleno-mlečna maščoba - Uredba (EGS) št. 429/90” ali „zgoščeno maslo za kuho in peko - Uredba (EGS) št. 429/90”

— „Maslový olej - nariadenie (EHS) č. 429/90” alebo „koncentrované maslo na varenie a pečenie - nariadenie (EHS) č. 429/90”

— „Voiöljy ruoanlaittoon ja leivontaan - asetus (ETY) N:o. 429/90”

- „Koncentrerat smör för matlagning och bakning – förordning (EEG) nr. 429/90.

- Концентрирано масло, към което са добавени проследяващи елементи в съответствие с формула II, установена в приложението, трябва да се поставя в запечатани пакети, надписани ясно и четливо, с един шрифт, с един от следните текстове:

— Ghee obtenido de mantequilla - Reglamento (CEE) no 429/90

— Ghee z másla - nařízení (EHS) č. 429/90

— Ghee - Forordning (EØF) nr. 429/90

— Aus Butter gewonnenes Ghee - Verordnung (EWG) Nr. 429/90

— Pühvlivõi - Määrus (EMÜ) nr. 429/90

- Βούτυρο ghee Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90
- Butter ghee - Regulation (EEC) No 429/90
- Ghee obtenu du beurre - Règlement (CEE) No 429/90
- Ghee ottenuto da burro - Regolamento (CEE) n. 429/90
- Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) - Regula (EEK) Nr. 429/90
- Ghee sviestas - Reglamentas (EEB) Nr. 429/90
- Tisztított vaj (ghee) – 429/90 EGK rendelet
- Butir għall-koncentrazzjoni u l-użu b'mod konformi ma' Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Ghee - Verordening (EEG) nr. 429/90
- Masło Ghee Rozporządzenie (EWG) nr 429/90
- Ghee - Regulamento (CEE) n.o 429/90
- Maslo ghee - Uredba (EGS) št. 429/90
- Maslo čistené polotekuté - nariadenie (ES) č. 429/90
- Voiöljy - asetus (ETY) N:o. 429/90

Smörolja – förordning (EEG) nr. 429/90.

- Масло - Регламент (ЕИО) № 429/90”.

2. В член 14, трета алинея се заменя със следния текст:

„При изпращането на пакетираното концентрирано масло за изкупуване от търговците на дребно в друга държава-членка, в допълнение към данните, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3002/92, копие от контролен лист Т 5 трябва да съдържа в раздел 104 един от следните надписи:

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fallesskzbet (til detailhandelen)
- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu uebernehmen)

- Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για УΕμααση κατανУΕλωση στην Κοινυετητα (θα αναληοεθααss απυε το λιανικυε ααμπυεριο)
- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)
- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
- Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
- Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
- A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vajkoncentrátum (a kiskereskedelem általi átvételre)
- Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
- Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
- Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
- Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
- Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
- Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln).”
- Пакетирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (да се изкупи от търговците на дребно)”

Член 3

Регламент (ЕО) № 2571/97 се заменя, както следва:

1. Приложение V се заменя с текста в приложение I към настоящия регламент.
2. Приложение VII се заменя с текста в приложение II към настоящия регламент.

Член 4

Регламент (ЕО) № 174/1999 се изменя, както следва:

1. Буква в) от член 20, алинея 9 се заменя със следния текст:

„в) в раздел 20 едно от следните обозначения:

— Artículo 20 bis del Reglamento (CE) no 174/1999:

contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...- 30.6... fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado mediante la Decisión 98/486/CE del Consejo.

— čl. 20 písm. a) nařízení (ES) č. 174/1999:

Celní kvóta pro období od 1.7..... do 30.6..... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.

— Artikel 20a i forordning (EF) nr. 174/1999:

toldkontingent for perioden 1.7... til 30.6... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.

— Artikel 20a der Verordnung (EG) Nr. 174/1999:

Milchpulverkontingent für das Jahr 1.7...- 30.6... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.

— Määruse (EÜ) nr. 174/1999 artikkel 20a:

Piimapulbri tariifikvoot 1.7. ... – 30.06..... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.

— Άρθρο 20α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999:

32004R0810.doc - ЦПР – редактиран

δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7...- 30.6..., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανικής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/EK του Συμβουλίου.

— Article 20a of Regulation (EC) No 174/1999:

tariff quota for 1.7...- 30.6..., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.

— Article 20 bis du règlement (CE) no 174/1999:

contingent tarifaire pour l'année 1.7...- 30.6..., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.

— Articolo 20 bis del regolamento (CE) n. 174/1999:

contingente tariffario per l'anno 1.7...- 30.6..., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.

— Regulas (EK) Nr. 174/1999 20.a pants:

Tarifa kvota 1.7..... – 30.06..... sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Saprāšanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopien un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.

— Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnis:

tarifinė kvota 1.7.... – 30.6... pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumė ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.

— Az 174/1999/EK rendelet 20. cikk a) pont:

A 98/486/EK tanácsi rendelet által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra ... július 1-től ... június 30-ig vonatkozó vámkontingens.

— Artikolu 20a tar-Regolament (KE) Nru 174/1999:

Quota ta' tariffa għal 1.7..... – 30.06....., għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluż bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 98/486/KE

— Artikel 20 bis van Verordening (EG) nr. 174/1999:

tariefcontingent melkpoeder voor het jaar 1.7...- 30.6... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

— Artykuł 20a Rozporządzenie (WE) nr. 174/1999:

Kontyngent taryfowy na okres od 1.7..... do 30.06..... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem Ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.

— Artigo 20.oA do Regulamento (CE) n.o 174/1999:

contingente pautal do ano 1.7...- 30.6..., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.

— Článok 20a nariadenia (ES) č. 174/1999:

Tarifná kvóta pre 1.7.....- 30.06..... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady (ES) č. 98/486.16.6.2004

— Člen 20a Uredbe (ES) št. 174/1999:

Tarifna kvota za obdobje 1.7..... – 30.06..... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.

— Asetuksen (EY) N:o. 174/1999 20 a artikla:

neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7... ja 30.6... välisenä aikana.

— Artikel 20a i förordning (EG) nr. 174/1999:

tullkvot för året 1.7...– 30.6..., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.

- Член 20аот Регламент (ЕО)№174/1999: тарифна квота за 1.7...-30.6..., за сухо мляко по Меморандума за разбирателство, подписан между Европейската общност и Доминиканската република и одобрен с Решение 98/486/ЕО на Съвета.

Лицензии, издадени съгласно този член, пораждат задължение за износ към дестинацията, упомената в раздел 7.

2. Член 20б се заличава.

3. Приложение VIII се заличава.

Член 5

Приложение V към Регламент (ЕО) № 2771/1999 се заменя с текста в приложение III към настоящия регламент.

Член 6

Приложение II към Регламент (ЕО) № 2799/1999 се заменя с текста в приложение IV към настоящия регламент.

Член 7

Регламент (ЕО) № 2535/2001 се изменя както следва:

(1) Член 5, буква б) се заменя със следния текст:

„б) квотите, определени в Решения 2003/18/ЕО * и 2003/286/ЕО на Съвета **;

* ОВ L 8, 14.1.2003 г., стр.18

* ОВ L 102, 24.4.2003 г., стр. 60.”

(2) Член 18, параграф 1, буква г) се заменя със следния текст:

„г) в кутийка 20 квотата и едно от следните:

- Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5

— Reglamento (CE) no 2535/2001, artículo 5

— Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001

— Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5

— Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5

— Määruse (EÜ) nr. 2535/2001 artikkel 5

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5

— Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001

— Règlement (CE) no 2535/2001, Article 5

— Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5

— Regulas (EK) Nr. 2535/2001 5. pants

— Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis

— 2535/2001/EK rendelet 5. cikk

— Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001

— Verordening (EG) nr. 2535/2001, artikel 5

- Artykuł 5 rozporządzenia (WE) nr 2535/2001
- Regulamento (CE) n.o 2535/2001 artigo 5.o
- Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001
- Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001
- Asetus (EY) N:o. 2535/2001 Artikla 5
- Förordning (EG) nr. 2535/2001 artikel 5.”
- Член 5 от Регламент (ЕО) № 2535/2001.

(3) Член 19, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Редуцираната митническа ставка следва да се приложи само при представяне на декларация за освобождаване за свободно движение, придружена от лицензията за внос и при вноса, упоменат по-долу, издаденото доказателство за произход, респективно, съгласно следните актове:

а) Протокол 4 към Европейските споразумения, сключени между Общността, Румъния* и България**;

б) Протокол 1 към приложение IV към Споразумение за партньорство между държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, подписано в Котону на 23 юни 2000 г., приложим по силата на Решение № 1/2000 на Съвета на министрите АКТЕ/ЕО*** (оттук нататък наричано „Споразумение за партньорство между АКТЕ и ЕО „);

в) Протокол 3 към Решение № 1/98 на Съвета за асоцииране на Турция към ЕО****;

г) Протокол 1 към Споразумението с Южна Африка *****;

д) Протокол 3 от Споразумението между Европейската икономическа общност и Швейцарската конфедерация от 22 юли 1972 г.*****;

е) Протокол 3 към Споразумението с Йордания;

ж) Правила, упоменати в точка 10 от Споразумението с Норвегия.

* ОВ L 357, 31.12.1994 г., стр. 1.

** ОВ L 358, 31.12.1994 г., стр. 1.

*** ОВ L 195, ОВ L 86, 20.3.1998 г., стр. 1.

***** ОВ L 311, 4.12.1999 г., стр. 1.

***** ОВ L 300 31.12.1972 г., стр. 189.”

(4) Член 21, параграф 1, буква г) се заменя със следния текст:

г) в кутийка 20 един от следните текстове:

- Reglamento (CE) no 2535/2001 artículo 20
- Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001
- Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 20
- Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, artikel 20
- Määruse (EÜ) nr. 2535/2001 artikkel 20
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20
- Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001
- Règlement (CE) no 2535/2001, article 20
- Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20
- Regulas (EK) Nr. 2535/2001 20. pants
- Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis
- 2535/2001/EK rendelet 20. cikk
- Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001
- Verordening (EG) nr. 2535/2001, artikel 20
- Artykuł 20 rozporządzenia (WE) nr 2535/2001
- Regulamento (CE) n.o 2535/2001, artigo 20.o
- Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001
- Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001
- Asetuksen (EY) N:o. 2535/2001, 20 artikla
- Förordning (EG) nr. 2535/2001, artikel 20.
- член 20 от Регламент (ЕО) № 2535/2001”.

(5) Член 24, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Този раздел следва да се прилага за внос при квотите за определени страни на произход от списъка в таблицата CXL.”

6. Член 28, параграф 1, буква г) се заменя със следния текст:

„г) в кутийка 20 ако е приложимо, номера на квотата, номера на сертификат IMA 1 и датата на издаването му, по един от следните начини:

32004R0810.doc - ЦПР – редактиран

- Válido si va acompañado del certificado IMA 1 no...expedido el ...
- Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č.... vydaného dne ...
- Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...
- Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...
- Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr. ..., välja antud ...
- Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ.... που
εξεδόθη στις ...
- Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...
- Valable si accompagné du certificat IMA no ..., délivré le ...
- Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...
- Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...
- Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr...., išduotu ...
- Csak a ...-án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes
- Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... maħruġ fl-...
- Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...
- Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr ... wydanym dnia ...
- Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...
- Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa ...
- Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št...., izdano dne ...
- Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o ... kanssa
- Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr. ... utfärdat den ...”
- Валидно ако е придружено от IMA 1 сертификат № ... издаден на ...,
”

(7) В член 37, параграф 1 се заменя със следния текст:

„Като изключение от условията по член 26 от Регламент (ЕО) № 1291/2000 компетентните власти, издаващи лицензията, следва да го впишат в кутийка 20 един от следните текстове:

- Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para

el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado

- Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena
- Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr. ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på.../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet
- Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr.... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von.../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben
- Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr. vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks..... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud
- Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού...σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο καιπληρώθηκε? το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed
- Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà impute
- Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato
- Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr.... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi.../100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota
- Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr...., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta
- ... kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vámtétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva
- Konvertit minn liċenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqsa għall-prodott li jaqqa' taht in-Nru ... għal dazju shih fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u għie imħallas; liċenzja diġà attribwita

- Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven
 - Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane
 - Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado
 - Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ... zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za .../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené
 - Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št.... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno
 - Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestyksnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty
 - Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.”
 - Променен от лицензия за внос при намалено мито за продукт по заповед № ... на лицензия за внос при пълно мито, при което ставката на митото от.../100 кг е била дължима и е заплатена; лицензия вече е предоставена”
- (8) В член 44, параграф 3, алинея първа се заменя със следния текст:
- „В случаите когато е извършена физическа проверка, кутийка 32 от лицензиите за внос или кутията със съобщението в електронните лицензии следва да съдържат едно от следните вписвания:
- Se ha realizado el control material (Reglamento (CE) no 2535/2001)
 - Fyzická kontrola provedena (nařízení (ES) č. 2535/2001)
 - Fysisk kontrol (forordning (EF) nr. 2535/2001)
 - Warenkontrolle durchgeführt (Verordnung (EG) Nr. 2535/2001)
 - Füüsiline kontroll tehtud (määrus (EÜ) nr. 2535/2001)
 - Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος (Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001)
 - Physical check carried out (Regulation (EC) No 2535/2001)

- Contrôle physique effectué (règlement (CE) no 2535/2001)
- Controllo fisico effettuato (regolamento (CE) n. 2535/2001)
- Fiziska pārbaude veikta (Regula (EK) Nr. 2535/2001)
- Fizinis patikrinimas atliktas (Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001)
- Fizikai ellenőrzés elvégezve (2535/2001/EK rendelet)
- Iċċekjar fiziku mwettaq (Regolament (KE) Nru 2535/2001)
- Fysieke controle uitgevoerd (Verordening (EG) nr. 2535/2001)
- Przeprowadzono kontrolę fizyczną (rozporządzenie (WE) nr 2535/2001)
- Controlo físico em conformidade com (Regulamento (CE) n.o 2535/2001)
- Fyzická kontrola vykonaná (Nariadenie (ES) č. 2535/2001)
- Fizični pregled opravljen (Uredba (ES) št. 2535/2001)
- Fyysinen tarkastus suoritettu (asetus (EY) N:o. 2535/2001)
- Fysisk kontroll utförd (förordning (EG) nr. 2535/2001)

- Извършена е физическа проверка (Регламент (ЕО) № 2535/2001),”

9. В приложение I.Б, точки 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9 и 10 се заличават.

10. В приложение III, част В отпада.

11. В приложение XI, точки Д и Е се заличават.

Член 8

1. Приложението към Регламент (ЕО) № 581/2004 се заменя с текста на приложение V към настоящия регламент.

2. Приложението към Регламент (ЕО) No582/2004 се заменя с текста на приложение VI към настоящия регламент.

Член 9

Настоящият регламент влиза в сила при влизане в сила и от датата на влизане в сила на Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2004 година.

За Комисията:
Franz FISCHLER
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ V

Маркировка върху пакети, както е посочено в членове 7 и 8

1. а) Концентрирано масло:

- Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97
- Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Kõnstsenteeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97
- Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā
- Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- Vajkoncentrátum kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

- Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97
- Koncentrované maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Zgoščeno maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- - Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97
- Концентрирано масло, предназначено главно за прибавяне към един от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) № 2571/97.

б) масло, към което са прибавени проследяващи елементи:

- Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97
- Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97
- Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā

- Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- Vaj kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97
- Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- - Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EEG) nr. 2571/97
- Масло, предназначено основно за прибавяне към един от крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) № 2571/97.

в) Сметана, към която са прибавени проследяващи елементи:

- Nata con adición de marcadores marcada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 fórmula B del Reglamento (CE) no 2571/97
- Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 2571/97
- Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblandning i færdigvarer som omhandet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 2571/97
- Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes

- Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 2571/97
- Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) no 2571/97
- Crema contenente rivelatori destinata esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 2571/97
- Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. panta B formulā
- Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnio B formulėje
- Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való beolgozásra
- Krema li ġiet miżjudha bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, uitsluitend bestemd voor verwerking in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4, receptura B Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o, fórmula B, do Regulamento (CE) n.o 2571/97
- Smotana, do ktorej boli pridane značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 2571/97
- Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 2571/97
- Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen N:o 2571/97 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- - Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr. 2571/97

- Сметана, към която са прибавени проследяващи елементи, предназначена единствено за добавяне към един от крайните продукти, упоменати в член 4 формула Б от Регламент (ЕО) № 2571/97.
-

2. Междинни продукти:

- Producto intermedio contemplado en el artículo 8 del Reglamento (CE) No 2571/97 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- Meziprodukt podle článku 8 nařízení (ES) č. 2571/97 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- Mellemprodukt som omhandlet i artikkel 8 i forordning (EF) nr. 2571/97 udelukkende til iblanding i en af de i artikkel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 8 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 8 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ιδίου κανονισμού
- Intermediate product as referred to in Article 8 of Regulation (EC) No 2571/97 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- Produit intermédiaire visé à l'article 8 du règlement (CE) no 2571/97 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du même règlement
- Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 del regolamento (CE) n. 2571/97 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 8. pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4. pantā
- Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 2571/97 8 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

- Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 għall-inkorporazzjoni f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- Tussenproduct als bedoeld in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2571/97 en uitsluitend bestemd om in een van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten te worden verwerkt
- Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Produto intermédio referido no artigo 8.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do mesmo regulamento
- Polotovár uvedený v článku 8 nariadenia (ES) č. 2571/97 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia
- Vmesni proizvod iz člena 8 Uredbe (ES) št. 2571/97 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe L 215/118
- Asetuksen (EY) N:o 2571/97 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- Mellanprodukt enligt artikel 8 i förordning (EG) nr. 2571/97, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning
- Междинен продукт, упоменат в член 8 на Регламент (ЕО) № 2571 /97, предназначен единствено за добавяне към един от крайните продукти, упоменати в член 4 от същия регламент.

За междинни продукти, упоменати в член 9, буква а), думите „в член 8” се заменят с „в член 9”.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Спецификации, които следва да се впишат в раздели 104 и 106 от копието на контролен лист T5

А. Масло, концентрирано масло, сметана или междинни продукти за прибавяне към крайните продукти след добавянето на проследяващите елементи:

(а) При изпращане на масло, подлежащо на интервенция за инкорпориране на проследяващи елементи:

- кутийка 104 от копието на контролен лист T5:

- Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización con arreglo a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) no 2571/97
- Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
- Märgistusainetega võti, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktile a
- Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) no 2571/97
- Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97
- Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta a) punktu
- Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą
- A 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
- Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97, na bijmenging van verklikstoffen
- Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. a Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97
- Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 3 (a) nariadenia (ES) č. 2571/97
- Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen
- - Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr. 2571/97
- Масло за добавяне на проследяващи елементи за използване по смисъла на член 3, а) от Регламент (ЕО) № 2571/97.
- поле 106 от копие на контролен документ T5:
- 1. крайна дата за инкорпориране в крайните продукти;
- 2. посочване на предназначението (формула А или формула Б);
- б) При изпращане на масло, предназначено за интервенция, за концентрация и добавяне на проследяващи елементи:
- кутийка 104 от копие на контролен лист T5:
- Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, con arreglo a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) no 2571/97
- Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
- Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktidele a
- Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

- Butter for the concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) no 2571/97
- Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97
- Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta a) punktu
- Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą
- 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálsra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
- Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar- Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklekstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97 16.6.2004
- Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. a Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97
- Maslo na koncentraciu a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 3 (a) ariadenia (ES) č. 2571/97
- Maslo za zgoščevanje dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistusta ja merkitsemistä varten ja jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen
- - Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr. 2571/97
- Масло за концентрация и добавяне на проследяващи елементи за използване по смисъла на член 3, а) от Регламент (ЕО) № 2571/97.

- кутийка 106 от копие на контролен лист T5:

1. последна дата за добаяне към крайните продукти;
 2. посочване на предназначението за употреба (формула А или формула В);
- 32004R0810.doc - ЦПР – редактиран

в) при изпращане на междинен продукт, към който са добавени проследяващи елементи или масло, или концентрирано масло, към което са добавени проследяващи елементи за инкорпориране директно в краен продукт или индиректно чрез междинен продукт:

- кутийка 104 от контролен лист T5:

- w rubryce 104 egzemplarza kontrolnego T5:

- Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8 (a)

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 8 (b) destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97

- Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8

nebo

Zahuštěné máslo s přidávanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8

nebo

Meziprojekt podle článku 8 s přidávanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

- Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 (a)

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 8 (b), bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

- Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 (a)

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 (b), zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetoode, millele on lisatud märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodes

- Βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 (a)

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 8 (b), που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

- Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 (a)

or

Intermediate product as referred to in Article 8 (b) to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

- Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8 (a)

ou

Produit intermédiaire tracé visé à l'article 8 (b) destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97

- Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8 (a)

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 8 (b) destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

- Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētajos galaproduktos vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētā galaproduktā vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 8. pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētos galaproduktos

- Sviestas, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpinį produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpinį produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- Vaj, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe, vagy a 8. cikkben említett köztes termékbe való bedolgozás céljából

vagy

Vajkoncentrátum, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a 8. cikk pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljából

vagy

Az 2571/97/EK rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljából

- Butir għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 8 li gie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 (a) bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 (b) bedoeld tussenproduct met verklikstof, voor verwerking in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

- Masło, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, do którego dodano znaczniki, przeznaczony do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

- Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos nos artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.o

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.o

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 8.o destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97

- Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovar uvedený v článku 8, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

- Maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Zgoščeno maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Vmesni proizvod iz člena 8 z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Merkitty voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklan b alakohdassa tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) n:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8 (a)

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 8 (b), avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97,

- Масло, към което са добавени проследяващи елементи за инкорпориране в крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) № 2571/97 или в междинен продукт, както е посочено в член 8

или

Концентрирано масло, към което са прибавени проследяващи елементи за инкорпориране директно в краен продукт, както е посочено в член 4 от Регламент (ЕО) № 2571 /97 или в междинен продукт, както е посочено в член 8

или

междинен продукт, както е посочено в член 8^(а), към който са добавени проследяващи елементи за инкорпориране в крайните продукти, посочени в член 4 от Регламент (ЕО) № 2571/97

- кутийка 106 от копие на контролен документ T5:

1. крайна дата за инкорпориране в крайни продукти;
2. посочване на предназначението (формула А или формула Б);
3. когато е приложимо, теглото на маслото или концентрираното масло, използвано при производството на междинния продукт;

г) при изпращане на сметана, към която са добавени проследяващи елементи за инкорпориране в крайни продукти:

- кутийка 104 от копие на контролен лист T5:

- Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97

— Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

— Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

— Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97

— Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud tootes

— Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

- Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97
- Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētos produktos
- Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett termékekbe való bedolgozásra
- Krema li ġiet miżjudha bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 2571/97
- Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97
- Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do tovarov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Smetana z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje k proizvodom iz člena 4 Uredbe (EGS) št. 2571/97
- Merkitty kerma, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin
- - Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97
- Сметана, към която са добавени проследяващи елементи за инкорпориране в продуктите, упоменати в член 4 от Регламент (ЕИО) № 2571/97
- .
- кутийка 106 от копие то на контролен лист T5:
- 1. крайна дата за инкорпориране в крайните продукти;
- 2. посочване на предназначението (формула Б).

Б. Масло, концентрирано масло или междинни продукти за инкорпориране в крайни продукти:

32004R0810.doc - ЦПР – редактиран

(a) при изпращане на масло, предназначено за интервенция, за концентрация:
- кутийка 104 от копие на контролен лист T5:

- Mantequilla para ser concentrada y utilizada con arreglo a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CE) no 2571/97
- Máslo k zahuštění a pro použití v souladu s čl. 3 písm. b) nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
- Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktile b
- Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for concentration and use in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b), du règlement (CE) no 2571/97
- Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 2571/97
- Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta b) punktu
- Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio b punktą
- A 2571/97/EK rendelet 3. cikk b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
- Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EG) nr. 2571/97
- Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. b Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97
- Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 3 (b) nariadenia č. 2571/97

- Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan b alakohdan mukainen
- Smör avsett för förädling till koncentrerat smör och för iblandning i enlighet med artikel 3 b i förordning (EG) nr. 2571/97,
- Масло за концентрация и използване съгласно член 3, буква б) от Регламент (ЕИО) № 2571/97.

- кутийка 106 от копието на контролен лист T5:

1. крайна дата за инкорпориране в крайни продукти;
2. посочване на предназначението (формула А или формула Б);

б) при изпращане на междинен продукт, произведен чрез използване на масло или концентрирано масло или на масло, предназначено за интервенция, или концентрирано масло за директно инкорпориране в краен продукт или индиректно чрез междинен продукт:

- кутийка 104 от копието на контролен лист T5:

- Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

Mantequilla concentrada para ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8 (a)

o

Producto intermedio contemplado en el artículo 8 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) no 2571/97

- Máslo určené k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproduktu podle článku 8

nebo

Zahuštěné máslo určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproduktu podle článku 8

nebo

Meziprodukt podle článku 8 určený k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

- Smør til iblandning i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 (a)

eller

Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

- Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 (a)

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetooded, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97, κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 (a)

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

- Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 (a)

or

Intermediate product as referred to in Article 8 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

- Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8 (a)

ou

Produit intermédiaire visé à l'article 8 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) no 2571/97

- Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8 (a)

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

- Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK)

Nr. 2571/97 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 8. pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantu

- Sviestas, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpinį produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpinį produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, skirtas dēti ī galutinī produktā, kaip nurodyta

Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vajkoncentrátum

vagy

A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 8 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 (a) bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 bedoeld tussenproduct voor bijmenging in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

- Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 8

lub

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 8, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 2571/97

- Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.o

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.o

ou

Produto intermédio referido no artigo 8.o destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.o 2571/97

- Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a lebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovár, ktorý sa uvádza v článku 8 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

- Maslo za neposredno dodávanie v končni výrobok z článku 4 Uredby (ES) št. 2571/97 ali v vmesni výrobok z článku 8

ali

Zgoščené maslo za neposredno dodávanie v končni výrobok z článku 4 Uredby (ES) št. 2571/97 ali v vmesni výrobok z článku 8

ali

Vmesni výrobok z článku 8 (10b) za dodávanie v končni výrobok z článku 4 Uredby (ES) št. 2571/97

- Voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8^a.

Eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 8 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 I förordning (EG) nr. 2571/97

- Масло за директно инкорпориране в краен продукт, както е посочено в член 4 от Регламент (ЕО) № 2571 /97 или в междинен продукт, както е посочено в член 8 или

Концентрирано масло за инкорпориране директно в краен продукт, както е посочено в член 4 от Регламент (ЕО) № 2571/97 или към междинен продукт по смисъла на член 8^(а)

или

Междинен продукт, както е посочено в член 8 за инкорпориране в краен продукт, както е посочено в член 4 от Регламент (ЕИО) № 2571 /97.

- кутийка 106 от копие на контролен документ Т5:

1. крайна дата за добавяне към крайни продукти;
2. посочване на предназначението (формула А или формула В);
3. когато е приложимо, тегло на маслото или концентрираното масло, използвано при производството на междинния продукт.”

а) За междинни продукти, посочени в член 9, буква а) думите „или в междинен продукт, посочен в член 8” се заменят с „в междинен продукт, посочен в член 9”.

б) За междинни продукти, посочени в член 9, буква а) думите „в член 8” се заменят с „в член 9”.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

„ПРИЛОЖЕНИЕ V

НАЦИОНАЛЕН КЛАС ЗА КАЧЕСТВО

- „beurre de laiterie; qualité extra; melkerij boter; extra kwaliteit” за масло, произведено в Белгия,
- „smør af første kvalitet” за масло, произведено в Дания,
- „Markenbutter” за масло, произведено в Германия,
- „pasteurisé A” за масло, произведено във Франция,
- „Ирландско бито масло” за масло, произведено в Ирландия,
- „произведено единствено от сметана, която е била подложена на центрофугиране и пастьоризиране” за масло, произведено в Италия,
- „Marque Rose” или Beurre de première qualité за масло, произведено в Люксембург,
- „Extra kwaliteit” за масло, произведено в Холандия,
- „Екстра качество” за масло, произведено във Великобритания и прима за масло, произведено в Северна Ирландия,
- „произведено единствено от сметана, която е била подложена на центрофугиране и пастьоризиране” за масло, произведено в Гърция,
- „произведено единствено от пастьоризирано краве мляко или сметана” за масло, произведено в Испания,
- „произведено единствено от пастьоризирано краве мляко или сметана” за масло, произведено в Португалия,
- „Teebutter” за масло, произведено в Австрия,
- „perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör” за масло, произведено във Финландия,
- „svensk smör” за масло, произведено в Швеция,
- „České stolní máslo” за масло, произведено в Чехия,
- „Ekstra kvaliteet” за масло, произведено в Естония,
- „Ekstrā klases sviests” за масло, произведено в Латвия,
- „A klasės sviestas” за масло, произведено в Литва,
- „Márkázott vaj” за масло, произведено в Унгария,
- „masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe” за масло, произведено в Полша,
- „Slovenské výberové maslo” за масло, произведено в Словакия,
- „Surovo maslo I. vrste” за масло, произведено в Словения.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРИЛОЖЕНИЕ I

A. Информацията, която следва да бъде показана върху опаковката на смесите:

- Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos - Reglamento (CE) n° 2799/1999
- Směs určená k výrobě krmných směsí - nařízení (ES) č. 2799/1999
- Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger - Forordning (EE) nr. 2799/1999
- Mischung zur Herstellung von Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud - määrus (EÜ) nr. 2799/1999
- Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs - Regulation (EC) No 2799/1999
- Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés - Règlement (CE) n°2799/1999
- Miscela destinata alia fabbricazione di alimenti composti - Regolamento (CE) n. 2799/1999
- Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums - Regula (EK) Nr. 2799/1999
- Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai - Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- Összetett takarmány előállítására szánt keverék - 2799/1999/EK rendelet
- Tahlita mahsuba għall-fabrikazzjoni ta' 1-alimenti komposti - Regolament (KE) Nru 2799/1999
- Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel - Verordening (EG) nr. 2799/1999
- Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych - Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
- Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos - Regulamento (CE) n.º 2799/1999

- Zmesi určené na výrobu kŕmnych zmesí - nariadenie (ES) č. 2799/1999
- Zmes za proizvodnjo sestavljenih kŕmnik mešanic - Uredba (EC) št. 2799/1999
- Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos - asetus (EY) N:o 2799/1999
- Blandning avsedd för framställning av foderblandningar - Förordning (EG) nr. 2799/1999
- смес, предназначена за производство на смесени фуражи - Регламент (EO) № 2799/1999

Б. Информацията, която следва да бъде показана върху опаковката на смесени фуражи:

- Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo - Reglamento (CE) n° 2799/1999
- Krmné směsi obsahující sušené odstředene mléko - nařízení (ES) č. 2799/1999
- Foderblanding med indhold af skummetmælkspulver - Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- Lõssipulbrit sisaldavad segasöödad - määrus (EU) nr. 2799/1999
- Συνθετη ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder - Règlement (EC) No 2799/1999
- Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre - Règlement (CE) n° 2799/1999
- Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere - Regolamento (CE) n. 2799/1999
- Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vajpienu (vajpiena pulveri) - Regula (EK) Nr. 2799/1999
- Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių - Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok - 2799/1999/EK rendelet

- Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-halib xkumat - Regolamento (KE) Nru 2799/1999
 - Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder - Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - Pasze złożone zawierające odłuszczone mleko w proszku - Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - Alimento composto para animais com leite em po desnatado - Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - Kŕmne smesi obsahujúce sušene odstredené mlieko - nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu - Uredba (ES) No 2799/1999
 - Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos - asetus (EY) No 2799/1999
 - Foderblandning innehållande skummjölkspulver - Förordning (EG) nr. 2799/1999
 - Смесени фуражи, съдържащи сухо мляко - Регламент (ЕО) № 2799/1999
 -
- В. Специфична информация, която следва да бъде представена в секция 104 от копието на контролен лист Т5, ако продуктът е доставен с цистерна или в бидон:
- Piensos compuestos destinados a una explotación pecuaria o de engorde que itilice los piencos compuestos – Reglamento (CE) nº 2799/1999
 - Krmné směsi určene zemědělskemu podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používě- nařízení (ES) c. 2799/1999
 - Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfedningsvirksomhed - Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, või nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση ή εκμετάλλευση παχύνσεως - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs - Regulation (EC)

No 2799/1999

- Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice - Règlement (CE) n° 2799/1999
- Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso die utilizzano gli alimenti composti - Regolamento (CE) n. 2799/1999
- Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētavai, vai nobarošanasb saimniecībai, kur izmanto lopbarību - Regula (EK) Nr. 2799/1999
- Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok - 2799/1999/EK rendelet
- Alimenti komposti mahsuba ghall-bdieva u t-tobbija u t-tismin koncernat li jużaw I-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf - Verordening (EG) nr. 2799/1999
- Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu - Rozporządzenie (WE) nr. 2799/1999
- Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- Kŕmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používaú kŕmne - nariadenie (ES) č. 2799/1999
- Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice - Uredba(ES) št. 2799/1999
- Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- Foderblandninga ravsedda att användas I ett jordbruksföretag, elle för uppfödning eller godning - Forordning (EG) nr. 2799/1999

- Szczególne wpisy umieszczane w polu 104 egzemplarza kontrolnego T5 w przypadku, gdy mleko odtłuszczone w proszku sprzedawane jest z składów państwowych
- смесени фуражи, предназначени за ферма или с цел отглеждане или уговяване, при които се използват фуражи - Регламент (ЕО) № 2799/1999.

Г. Специфична информация, която следва да бъде въведена в секция 104 от копията на контролен лист Т5 при сухо мляко, продавано от публични складове:

Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse -
Reglamento (CE) n° 2799/1999

- Ke zpracováni do krmných směsi nebo k denuraci - nařízení (ES) č. 2799/1999
- Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres - Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks - määrus (EÜ) nr. 2799/1999
- Να μεταποιηθεί σε σύνθετες ζωοτροφές ή να μετουσιωθεί - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- To be processed into compound feedingstuffs or denatured - Regulation (EC) No 2799/1999
- À transformer en aliments composés pour animaux ou à denaturer - Règlement (CE) n°2799/1999
- Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare - Regolamento (CE) n. 2799/1999
- Pārstrādei barības maisījums (kombinētā dzīvnieku barība) vai denaturēšanai - Regula (EK) Nr. 2799/1999
- Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti - Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- Denaturált vagy összetett takarmányra feldolgozandó - 2799/1999/EK. Rendelet
- Biex ikunu pprocessati f alimenti ta' l-ikel jew dinaturat - Regolament (KE) Nru 2799/1999
- Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd -

Verordening (EG) nr. 2799/1999

- Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji - Rozporządzenie (WE) nr. 2799/1999
- Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação - Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- Na spracovanie na kŕmne smesi alebo denaturované -nariadenie (ES) č. 2799/1999
- Za predelavo v sestavljeno krmno mešanico all za denaturacijo- Uredba (ES) št. 2799/1999
- Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi - asetus (EY) N:o 2799/1999
- - För bearbetning till foderblandningar eller denaturering - Förrordfning (EG) nr. 2799/1999.
- Да се преработи в смесени фуражи или да се денатурира - Регламент (ЕО) № 2799/1999”

ПРИЛОЖЕНИЕ V

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Компетентни власти в държавите-членки, упоменати в Регламент (ЕО) № 580/2004 и настоящия регламент, към които следва да се изпращат тръжните предложения:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél/Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism

Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Pax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIP)

Ve Smečkach 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: +42 0 222 871 574
Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Direktoratet for FødevarerErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax(45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 18020;
D-60083 Frankfurt am Main
Tel. (49-69) 15 64 0
Fax(49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3
Tartu 51009

Estonia
Tel: +37 27371200
Pas: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. - Direction Dilizo

Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel: (30-210) 212 49 03 – (30-210) 212 49 11
Fax: (30-210) 86 70 503

ES Ministerio de Economia

Secretaria General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E 28071 Madrid
Tel: (3491) 349 3780
Fax: (3491) 349 3806

FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles
F-75740 Paris Cedex 15
Téléphone (33-1) 73 00 50 00/Télécopieur (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage: Téléphone (33-1) 73 00 52 67/Télécopieur (33-1) 73 00 53 91

IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843

IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero
D.G. Politica Commerciale - Div. II
Viale Boston 5
1-00144 Roma
Tel: (39-06) 599 32 20
Fax.: (39-06) 599 32 14

LU OFFICE DES LICENCES

21 Rue Philippe II
L-2011 Luxembourg
Téléphone (35-2) 478 23 70
Télécopieur(35-2) 46 61 38

LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2
Riga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120

LT Nacionalinė mokėjimo agentura prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17
38111 Vilnius-4
Lithuania
Tel: +370 5 2683 954
Fax: +370 5 2683 981

HU Mezogazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29
H-1054 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43 675
Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf
Valletta-CMR 02
Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80
2719 EK Zoetermeer
Nederland
Tel.: (31) (0)79 368 15 34
Fax: (31) (0)79 368 19 54
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70
A-1201 Wien
Tel.: (43-1) 331 51
Fax: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMAGV.AT

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Świat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel: +4822 661-75-90
Fax: +4822 661-76-04

- PT Ministério das Finanças
- Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo - Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Tel.: (351-21) 751 85 00
Fax: (351-21) 751 86 15
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
- Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: +386 1 478 9228
Fax: +386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
- Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265
Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
- P.O. Box 30
FIN-00023 Government
- Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
- Vallgatan 8
S-51182 Jönköping
Tfn: (46-36) 15 50 00
Fax: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (EPA)
- Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne NE4 7YP
United Kingdom
Tel: +44(0) 191 226 52 62
Fax: +44(0) 191 226 52 12.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Компетентни власти в страните членки, упоменати в Регламент (ЕО) № 580/2004 и настоящия регламент, към които следва да се изпращат тръжните предложения:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

Rue de Trèves 82/Trierstraat 82

B-1040 Bruxelles/Brussel

Tél/Tel. (32-2) 287 24 11

Télécopieur/Fax(32-2) 23 25 33/(32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism

Import & Export Licensing Unit

1421 Lefkosia (Nicosia)

Cyprus

Tel: +357 22867 100

Fax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)

Ve Smečkach 33

110 00, Praha 1

Czech Republic

Tel: +42 0 222 871 574

Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Direktoratet for FødevareErhverv

Eksportstøttekontoret

Nyropsgade 30

DK-1780 København V

Tlf. (45) 33 95 80 00

Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203

D-60083 Frankfurt am Main

Tel. (49-69) 15 64 0

Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3

Tartu 51009

Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. - Direction Dilizo

Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel: (30-210) 212 49 03 – (30-210) 212 49 11
Fax: (30-210) 86 70 503

ES Ministerio de Economia

Secretaria General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E 28071 Madrid
Tel: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles
F-75740 Paris Cedex 15
Téléphone (33-1) 73 00 50 00/Télécopieur (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage: Téléphone (33-1) 73 00 52 67/Télécopieur (33-1) 73 00 53 91

IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843

IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero
D.G. Politica Commerciale - Div. II
Viale Boston 5
1-00144 Roma
Tel: (39-06) 599 32 20
Fax.: (39-06) 599 32 14

LU OFFICE DES LICENCES

21 Rue Philippe II
L-2011 Luxembourg
Téléphone (35-2) 478 23 70
Télécopieur(35-2) 46 61 38

LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
32004R0810.doc - ЦПР – редактиран

Republikas laukums 2
Riga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120

LT Nacionalinė mokėjimo agentura prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17
38111 Vilnius-4
Lithuania
Tel: +370 5 2683 954
Fax: +370 5 2683 981

HU Mezogazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29
H-1054 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43 675
Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf
Valletta-CMR 02
Tel: +3562295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80
2719 EK Zoetermeer
Nederland
Tel.: (31) (0)79 368 15 34
Fax: (31) (0)79 368 19 54
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70
A-1201 Wien
Tel.: (43-1) 331 51
Fax: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMAGV.AT

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Świat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel: +4822 661-75-90

Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo - Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Tel.: (351-21) 751 85 00
Fax: (351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: +386 1 478 9228
Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265
Pas: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30
FIN-00023 Government

Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8
S-51182 Jönköping
Tfn: (46-36) 15 50 00
Fax: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (EPA)

Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne NE4 7YP
United Kingdom
Tel: +44(0) 191 226 52 62
Fax: +44(0) 191 226 52 12.”